

ANEXO I

PROTOCOLO DE RECOGIDA DE MUESTRAS DE SEMEN

PARA SEMINOGRAMA (ESPERMIOGRAMA):

1. Guardar **abstinencia sexual** entre 3 y 7 días (**ideal 5**), lo que supone no tener pérdidas de semen, ya sea por coito o por masturbación durante dichos días.
2. Antes de recoger la muestra deben lavarse los genitales y las manos con agua y jabón y secarse con una toalla limpia.
3. La muestra debe obtenerse por **masturbación**, en un bote estéril (bote de orina) que previamente debe calentarse entre las manos. Serán **rechazadas** las muestras obtenidas con preservativo (por contener espermicidas) o por coito interrumpido (por pérdida de la primera fracción y contaminación vaginal).
4. El paciente debe asegurarse de que la recogida de la **muestra** es **completa**, ya que una muestra incompleta será rechazada.
5. La muestra debe **entregarse** en el laboratorio **antes** de **media hora** y durante su traslado deben evitarse las temperaturas extremas, tanto altas como bajas, que afectarán considerablemente la movilidad de los espermatozoides. La mejor forma de trasladarla es pegada al cuerpo, debajo del brazo o en un bolsillo.
6. Si el paciente recoge la muestra en el laboratorio debe venir lavado de casa y desplazarse al laboratorio lo antes posible.

NOTA: Previa petición de hora

PARA CULTIVO (ESPERMIOCULTIVO):

1. Guardar **abstinencia sexual** entre 3 y 5 días, lo que supone no tener pérdidas de semen, ya sea por coito o por masturbación durante dichos días.
2. Debe orinar y despreciar esta orina, luego deben lavarse los genitales y las manos con agua y jabón y secarse con una toalla limpia.
3. Seguidamente se recogerá, en un bote estéril (bote de orina), una muestra de semen, por **masturbación** y serán **rechazadas** aquellas que hayan sido recogidas con preservativo (por contener espermicidas) o por coito interrumpido (por pérdida de la primera fracción y contaminación vaginal).
4. La muestra debe entregarse **antes de media hora** y si el paciente la recoge en el laboratorio debe venir lavado de casa y con ganas de orinar.

NOTA: Consultar con el laboratorio el horario de entrega de las muestras.

ANHANG I
PROTOKOLL FÜR DIE ENTNAHME VON
SPERMAPROBEN

Für die Untersuchung der Samenflüssigkeit (SPERMIOGRAMM):

1. 3 bis 7 Tage **Sexuelle Abstinenz** einhalten (**ideal sind 5**), d.h. dass in dieser Periode kein Sperma verloren gehen darf, sei es durch Koitus oder durch Masturbation.
2. Vor der Probenentnahme sind Genitalien und Hände gründlich mit Wasser und Seife zu waschen und mit einem sauberen Handtuch abzutrocknen.
3. Die durch **Masturbation** erzeugte Probe in einen sterilen Behälter füllen (Urinbecher), der vorher mit Hilfe der Hände erwärmt wird. Proben in Präservativen werden **abgelehnt** (, da diese Spermizide enthalten). Das gleiche gilt für Proben durch Koitus Interruptus (wegen teilweisen Verlustes und vaginaler Verunreinigung).
4. Der Patient muss sich vergewissern, dass die **Probe vollständig** ist, da eine unvollständige Probe abgelehnt wird.
5. Die Probe innerhalb einer **halben Stunde** im Labor **abgeben**. Während des Transportes sind extreme Temperaturen zu vermeiden, da durch zu hohe oder zu niedrige Temperaturen die Beweglichkeit der Spermatozoen wesentlich beeinträchtigt wird. Am besten trägt man die Probe am Körper, unter dem Arm oder in einer Tasche in der Kleidung.
6. Wenn der Patient die Probe im Labor macht, soll er sich Zuhause bereits gründlich gewaschen haben und so schnell wie möglich danach im Labor erscheinen.

Hinweis: vorher Termin ausmachen!

Für die Kultur (SPERMAKULTUR):

1. 3 bis 5 Tage **Sexuelle Abstinenz** einhalten, d.h. dass in dieser Periode kein Sperma verloren gehen darf, sei es durch Koitus oder durch Masturbation.
2. Urinieren, ohne das Urin zu entnehmen; danach Genitalien und Hände mit Seife und Wasser waschen und mit einem sauberen Handtuch abtrocknen.
3. Danach die durch **Masturbation** erzeugte Probe in einen sterilen Behälter füllen (Urinbecher). Proben in Präservativen werden **abgelehnt** (, da diese Spermizide enthalten). Das gleiche gilt für Proben durch Koitus Interruptus (wegen teilweisen Verlustes und vaginaler Verunreinigung).
4. Die Probe muss **innerhalb einer halben Stunde** abgegeben werden. Soll die Probe im Labor entnommen werden, muss sich der Patient vorher Zuhause waschen und mit möglichst voller Blase erscheinen.

Hinweis: Es muss mit dem Labor ein Termin vereinbart werden, um die Proben abzugeben.

ANNEXE I

PROTOCOLE DE PRÉLÈVEMENT D'ÉCHANTILLONS DE SPERME

POUR SPERMOGRAMME:

1. **S'abstenir de toute activité sexuelle** durant 3 à 7 jours (**idéal 5**) ce qui suppose qu'il n'y a pas de pertes de sperme, par coït ou par masturbation durant cette période.
2. Avant de prélever l'échantillon, il faut se laver les génitaux et les mains avec de l'eau et du savon et s'essuyer avec une serviette propre.
3. L'échantillon doit être obtenu par **masturbation**, dans un flacon stérile (flacon à urine) que le patient devra d'abord faire chauffer dans ses mains. **Seront rejetés** les échantillons obtenus dans des préservatifs (présence de spermicides) ou par coïtus interruptus (pour perte de la première fraction et contamination vaginale).
4. Le patient doit s'assurer que le prélèvement de l'**échantillon** est **complet** car un échantillon incomplet sera rejeté.
5. Le prélèvement devra **être** remis au laboratoire **avant une demi-heure** et durant son transport, on devra éviter les températures extrêmes, aussi bien hautes que basses, qui affecteraient de façon considérable la mobilité des spermatozoïdes. La meilleure façon de transporter ces prélèvements est de les placer contre son corps, sous le bras ou dans une poche.
6. Si le patient prélève l'échantillon dans le laboratoire, il doit s'y présenter le plus vite possible après s'être lavé chez lui.

NOTE: Sur rendez-vous

POUR CULTURE (SPERMOCULTURE):

1. **S'abstenir de toute activité sexuelle** durant 3 à 5 jours, pour éviter toute perte de sperme, que ce soit par coït ou par masturbation durant cette période.
2. On devra uriner et éliminer ces urines, ensuite se laver les organes génitaux et les mains avec de l'eau et du savon et s'essuyer avec une serviette propre.
3. Ensuite on prélèvera, dans un flacon stérile (flacon à urines), un échantillon de sperme, par **masturbation** et seront **rejetés** tous les échantillons obtenus dans un préservatif (présence de spermicides) ou par coïtus interruptus (pour perte de la première fraction et contamination vaginale).
4. L'échantillon doit être remis **dans la demi-heure qui suit** et si le patient effectue le prélèvement au laboratoire, il doit s'y présenter le plus vite possible après s'être lavé chez lui et avec l'envie d'uriner.

NOTE: Informez-vous au laboratoire de l'horaire des remises d'échantillons.

APPENDIX I

PROTOCOL FOR COLLECTION OF SEMEN SAMPLES

SEMINOGRAM (SPERMIOGRAM):

1. **Do not have sex** for between 3 and 7 days (**ideal 5**), which means that there will be no loss of semen, either by coitus or by masturbation over those days.
2. Before taking the sample, you should wash your genitals and your hands with soap and water and dry yourself with a clean towel.
3. The sample must be obtained by **masturbation**, into a sterile container (a urine container) which must be previously heated between your hands. Those samples obtained with a condom will be **rejected** (as they contain spermicides) or by coitus interruptus (due to loss of the first fraction and vaginal contamination).
4. The patient must make sure that the **sample** is **complete**, as an incomplete sample will be rejected.
5. The sample must be **handed over** to the laboratory **before half an hour** has passed and during its transfer extremes of temperature must be avoided, whether high or low, which will considerably affect the mobility of the sperm. The best way to transfer your sperm is next to your body, under your arm or in a pocket.
6. If the patient produces the sample at the laboratory, he must come from his home, having previously washed, as directly as possible.

NOTE: By prior appointment

FOR CULTURE (SPERMIOCULTURE):

1. **Do not have sex** for between 3 and 5 days, which means that there will be no loss of semen, either by coitus or by masturbation over those days.
2. You should urinate and throw away the urine, then wash your genitals and hands with soap and water and dry yourself with a clean towel.
3. The sample of semen will then be produced in a sterile container (urine container), by **masturbation** and those which have been obtained with a condom will be **rejected** (as they contain spermicides) or by coitus interruptus (due to loss of the first fraction and vaginal contamination).
4. The sample must be handed over **within half an hour** and if the patient produces it at the laboratory, he must come from home already washed and wishing to urinate.

NOTE: discuss the time for handover of the samples with the laboratory.